



זוהר היומי

זוהר שמות – דף מ"ד ע"א

פרשת בשלח

טקסט הזוהר

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פָּרְעֹה אֶת הָעָם וְלֹא נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְגו'. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (חֲבִיקוֹק ג) תַּפְלָה לַחֲבִיקוֹק הַנָּבִיא עַל שְׁגִינֹתָ. הָאִי קָרָא קִשְׁיָא, וְאִית לְאַסְתִּכְלָא בֵּיהּ, מֵאִי שְׁנָא תַּפְלָה לַחֲבִיקוֹק הַנָּבִיא, יִתִּיר מְכַל שְׁאָר נְבִיאֵי עֲלָמָא, דְּלֹא כְּתִיב בְּהוּ תַּפְלָה לִישְׁעִיהָ הַנָּבִיא, אוֹ לִירְמְיָה, אוֹ לִיחִזְקֵאל, אוֹ לְהוֹשֵׁעַ, אוֹ לְשְׁאָר נְבִיאֵי עֲלָמָא.

תרגום לעברית

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פָּרְעֹה אֶת הָעָם וְלֹא נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְגו'. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (חֲבִיקוֹק ב) תַּפְלָה לַחֲבִיקוֹק הַנָּבִיא עַל שְׁגִינֹתָ. פְּסוּק זֶה קִשְׁיָא, וַיֵּשׁ לְהַסְתַּכֵּל בּוֹ מַה שְׁנֹנָה תַּפְלָה לַחֲבִיקוֹק הַנָּבִיא יוֹתֵר מְכַל שְׁאָר נְבִיאֵי הָעוֹלָם שֶׁלֹּא כְּתוּב בָּהֶם תַּפְלָה לִישְׁעִיהָ הַנָּבִיא, אוֹ לִירְמְיָה, אוֹ לִיחִזְקֵאל, אוֹ לְהוֹשֵׁעַ, אוֹ לְשְׁאָר נְבִיאֵי הָעוֹלָם?

טקסט הזוהר

אֵלָּא הֵכִי תַנִּינָן, אֵלִישַׁע זָכָה בְּהָאֵי עֲלָמָא מַה דְּלֹא זָכָה נְבִיאָה אַחֲרָא, בְּרַ מַמְשָׁה. (וְעַם כָּל דָּא לֹא בַעַל לַאֲטֵרְחָא לְמַרְיָה) תָּא חֲזִי, מֵאִי כְּתִיב, (מַלְכִּים ב ד) וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֵלִישַׁע אֶל שׁוֹנָם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה. מֵאִי אִשָּׁה גְדוֹלָה. אֵלָּא גְדוֹלָה בְּעוֹבְדָהָא, דְּכָל בְּנֵי (ס'א דְרָא) בֵּיתָא, מִשְׁתַּבְּחִין בָּהּ, וְהִיא עֲקָרָא דְּבֵיתָא, וּבְגִין דְּבַעֲלָהּ לֹא הָוָה שְׂכִיחַ בְּבֵיתָא, לְמַהּוֹי עֲקָרָא, לֹא הָוָה אֲדָכֵר הוּא, אֵלָּא הִיא.

אֵלָא כִּף שְׁנִינוּ, אֵלִישַׁע זָכָה בְּעוֹלָם הַזֶּה מָה שֶׁלֹּא זָכָה נִבְיָא אַחֵר, פִּרְט לְמַשָּׁה. [ועם כל זה לא רצה להטריח את רבונו] בא ראה מה כתוב, (מלכים בד) ויהי היום ויעבר אלישע אל שונם ושם אשה גדולה. מה זה אשה גדולה? אלא גדולה במעשיה, שכל בני (הדור) הבית משתבחים בה, והיא עקר הבית. ומשום שבעלה לא היה מצוי בבית להיות עקר, לא נזכר הוא, אלא היא.

טקסט הזהיר

ותו, וְשֵׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה: גְּדוֹלָה עַל כָּל שְׂאֵר נָשִׁי עֲלָמָא, דְּהָא שְׂאֵר נָשִׁי עֲלָמָא, כַּד חָמְאן אוֹשְׁפִיזָא בְּבֵיתָא, מְצַטְעָרֵן בֵּיהּ, וְדַחֲקוּן בֵּיהּ כָּל שְׂכָן לְאַפְקָא עֲלֵיהּ מְמוֹנָא, וְהִיא חֲדַת בֵּיהּ בְּאוֹשְׁפִיזָא, וְלְאַפְקָא עֲלֵיהּ מְמוֹנָא, כָּל שְׂכָן כִּיּוֹן דְּחִמַּת לִיהּ לְאַלִישַׁע חֲדַת בֵּיהּ לְחֲדָא. וְעַל דָּא, שְׁבַחָא דְּכָלָא דְּאַתְתָּא הִיא, דְּהָא אוֹשְׁפִיזָא דְּבֵיתָא דְּאַתְתָּא הִיא. וּבְגִין כִּף וְשֵׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה, גְּדוֹלָה עַל שְׂאֵר נָשִׁין. וְתַאמָר אֶל אִשָּׁה הִנֵּה נָא יִדְעָתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קְדוֹשׁ הוּא, בְּמָה יִדְעָה. אֵלָא הָא אוֹקְמוּהָ חֲבֵרָא, דְּשׁוֹשִׁיפָא חוּרָא זְרִיקַת לִיהּ בְּעֶרְסִיהּ. וְלֹא חֲמַת בֵּיהּ קָרִי מְעוֹלָם, וְלֹא אַעֲבֵר זְבוּכָא בְּפִתּוּרֶיהּ.

תרגום לעברית

ועוד, וְשֵׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה - גְּדוֹלָה עַל כָּל שְׂאֵר נָשׁוֹת הָעוֹלָם. שְׁהָרִי שְׂאֵר נָשׁוֹת הָעוֹלָם, כְּשִׁרְאוֹת אוֹרַח בְּבֵית, מְצַטְעָרוֹת בּוֹ וְדוֹחֲקוֹת אוֹתוֹ, וְכָל שְׂכָן לְהוֹצִיא עֲלֵיו מְמוֹן, וְהִיא שְׁמַחָה בְּאוֹרַח וְלְהוֹצִיא עֲלֵיו מְמוֹן, כָּל שְׂכָן כִּיּוֹן שְׁרָאָתָה אֶת אֵלִישַׁע, שְׁמַחָה בּוֹ מְאֹד. וְעַל כֵּן הִשְׁבַּח שֶׁל הַכָּל הוּא שֶׁל הָאִשָּׁה, שְׁהָרִי הָאוֹרַח שֶׁל הַבַּיִת הוּא שֶׁל הָאִשָּׁה, וְלָכֵן כְּתוּב וְשֵׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה, גְּדוֹלָה עַל שְׂאֵר הַנָּשִׁים. וְתַאמָר אֶל אִשָּׁה הִנֵּה נָא יִדְעָתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קְדוֹשׁ הוּא. בְּמָה יִדְעָה? אֵלָא הָרִי פִּרְשׁוּהָ הַחֲבֵרִים, שֶׁסָּדִין לָכֵן שְׁמָה לוֹ בְּמִטָּתוֹ, וְלֹא רָאָתָה בּוֹ קָרִי מְעוֹלָם, וְלֹא עָבֵר זְבוּכָא עַל שְׁלֻחָנוֹ.

הָנִי מִיִּלִּי קִשְׁיִין, אִי תִימָא דְלָא חֲמַת בֵּיהּ קָרִי, הָא סְגִיִּאִין אֵינוֹן בְּנֵי נָשָׂא הָכִי בְּעֵלְמָא, מַה שְׁנוּיָא הָכָא. וְאִי תִימָא דְלָא עֲבַר זְבוּכָא בְּפִתּוּרִיהּ. אֲמַאי כְּתִיב, הִנֵּה נָא יָדַעְתִּי, וְכִי הִיא יָדַעַת, וְלֹא אַחֲרָא, וְהָא כָּל אֵינוֹן דְּחֲמוּ לִיהּ אֲכִיל בְּפִתּוּרִיהּ הוּוּ יָדַעִי.

תרגום לעברית

הַדְּבָרִים הֶלְלוּ קִשְׁיִים. אִם תֹּאמַר שֶׁלֹּא רָאִתָּה בּוֹ קָרִי, הֲרִי רַבִּים הֵם בְּנֵי אָדָם כָּאֵלֶּה בְּעוֹלָם. מַה הַשְׁנִי כָּאֵן? וְאִם תֹּאמַר שֶׁלֹּא עֲבַר זְבוּכָא עַל שְׁלֶחְנוּ, לָמָּה כְּתוּב הִנֵּה נָא יָדַעְתִּי? וְכִי הִיא יָדַעָה וְלֹא אַחֲרָ? וְהֲרִי כָּל אֵלֹה שְׂרָאוּהוּ אוֹכֵל בְּשֶׁלְּחָנוּ הֵיוּ יוֹדְעִים!

טקסט הזוהר

אֵלֹא שְׁפִיר קֶאמְרַת, אֲבָל הִנֵּה נָא יָדַעְתִּי, הִיא יָדַעָה, וְלֹא אַחֲרָא, בְּגִין דְּהִיא מִתְקַנֶּת עֲרִסְיָה, בְּשַׁעְתָּא דְּשָׁכִיב בְּלִילְיָא, וּבְשַׁעְתָּא דְּקֹאִים בְּצַפְרָא. וְהִיא דְּקֹאמְרִי דְּשׁוּשִׁיפָּא חֲוּרָא זְרִיקַת לִיהּ בְּעֲרִסְיָה, הָכִי הוּוּ, וּבָהּ יָדַעָה, דְּאַרְחָא דְּעֵלְמָא, כִּיּוֹן דְּקֹאִים בַּר נָשׁ מִעֲרִסְיָה, סָלִיק שׁוּשִׁיפָּא דְּנָאִים בָּהּ, רִיחָא מְנוּוָּלָא. וְהִיא, בְּשַׁעְתָּא דְּסִלְקַת הָהוּא שׁוּשִׁיפָּא מִעֲרִסְיָה, הוּוּ סָלִיק רִיחִין, (קכ"ז) כְּרִיחִין דְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן. אֲמַרְהָ אִי לָאוּ דְּקִדְיִשָּׁא הוּא, וְקִדּוּשָׁה דְּמַרְיָה עָלֶיהָ, לָא סָלִיק רִיחָא קִדְיִשָּׁא הָכִי.

תרגום לעברית

אֵלֹא יָפָה אֲמַרְהָ, אֲבָל הִנֵּה נָא יָדַעְתִּי - הִיא יָדַעָה וְלֹא אַחֲרָ, מְשׁוּם שֶׁהִיא תְּקַנָּה אֶת מִטָּתוֹ בְּשַׁעְתָּה שֶׁשָּׁכַב בְּלִילְיָהּ וּבְשַׁעְתָּה שֶׁקָּם בַּבֶּקֶר. וְזֶה שֶׁאֲמָרוּ שֶׁסֹּדִין לָבֵן שָׁמָּה לוֹ בְּמִטָּתוֹ, כֹּה הָיָה, וּבָזֶה הִיא יָדַעָה. שְׁדִּרְךָ הָעוֹלָם, כִּיּוֹן שֶׁעוֹמֵד אָדָם מִמִּטָּתוֹ, מַעֲלָה הַסֹּדִין שֶׁיֵּשֶׁן בּוֹ רִיחַ מְנוּוָּל. וְזֶה, בְּשַׁעְתָּה שֶׁלְקַחְתָּה אוֹתוֹ סֹדִין מִמִּטָּתוֹ, הָיָה מַעֲלָה רִיחֹת כְּרִיחֹת גֵּן עֵדֶן. אֲמַרְהָ, אֱלֹוִלִי שֶׁקִּדּוּשׁ הוּא וְקִדְשָׁת אֲדוֹנוֹ עָלָיו, לֹא הָיָה מַעֲלָה כְּזֶה רִיחַ קִדּוּשׁ.

בְּגִינֵי כֹהֵן, בְּעֵי לְאַתְפָּרָשָׁא מִן בֵּיתָא, דְּלֹא אֲזִדְהָר בְּרַ נֶשׁ כָּל כֹּהֵן בְּבֵיתָא. אַבְל אֲמַרְתָּ, (מלכים ב ד) נַעֲשֶׂה נָא עֲלֵיית קִיר קִטְנָה וְנָשִׁים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכֶסֶא וּמִנּוּרָה, אַרְבַּע אֵלִין לָמָּה. אֲלֹא בְּגִין דְּאִינוּן תְּקוּנָא דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, דְּאַתְקָרִיאַת עֲלֵיית קִיר, וְהָכִי אַתְקָרִיא, כְּמָה דְּכַתִּיב, (ישעיה לח) וַיִּסַּב חֲזַקְיָה פָּנָיו אֶל הַקִּיר.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם כֹּהֵן צָרִיךְ לְפָרִי! שׁ מִן הַבֵּית, כִּי לֹא נִזְהָר אָדָם כָּל כֹּהֵן בְּבֵית. אַבְל אֲמַרְתָּ, נַעֲשֶׂה נָא עֲלֵיית קִיר קִטְנָה וְנָשִׁים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכֶסֶא וּמִנּוּרָה. אַרְבַּעָה אֵלֶּה לָמָּה? אֲלֹא מִשּׁוּם שֶׁהֵם תְּקוּן שֶׁל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרָאת עֲלֵיית קִיר, וְכֹךָ נִקְרָאת, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיִּסַּב חֲזַקְיָה פָּנָיו אֶל הַקִּיר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכֶסֶא וּמִנּוּרָה, לָאוּ אִינוּן כְּתִיקוֹן דְּשִׁמוּשָׁא, דְּהָא כֶּסֶא קָא בְּעֵי בְּקִדְמִיתָא, וּלְבִתֵּר שִׁלְחָן, לְבִתֵּר מִנּוּרָה, לְבִתֵּר מִטָּה, אֲמַאי אֶקְדִּימַת מִטָּה. בְּגִין דְּהִיא חֲבִיבָה עֲלֵיהּ יִתִּיר מִכָּלָא, וְאֶקְדִּים בְּרַ נֶשׁ מַה דְּחִבִּיב עֲלֵיהּ. (מלכים ב' ד') וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה. וַיְהִי הַיּוֹם, מֵאֵן הוּא יוֹמָא דָּא. אֲלֹא כְּמָה דְּאוּקְמוּהּ. וְתָא חֲזִי. הָהוּא יוֹמָא, יוֹמָא טַבָּא דְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה הַזֶּה, דְּאַתְפָּקְדוּ בֵּיהּ עֲקֻרוֹת דְּעֻלְמָא, וְאַתְפָּקְדוֹן בֵּיהּ בְּנֵי עֻלְמָא. קָרָא לְשׁוֹנְמִית וְאָמַר, (מלכים ב ד) הִנֵּה חֲרָדְתָּ אֵלֵינוּ אֶת כָּל הַחֲרָדָה הַזֹּאת. בְּגִינֵי כֹהֵן, אֲצִטְרִיכְנָא לְעֵינָא יוֹמָא דָּא בְּדִינֵי דְּעֻלְמָא, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאִין בְּיוֹמָא דָּא

תרגום לעברית

מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכֶסֶא וּמִנּוּרָה, הֵם אֵינָם כְּמוֹ תְּקוּן הַשִּׁמוּשׁ, שֶׁהָרִי צָרִיךְ בְּתַחֲלָה כֶּסֶא, וְאַחֵר כֹּהֵן שִׁלְחָן, אַחֵר כֹּהֵן מִנּוּרָה, אַחֵר כֹּהֵן מִטָּה. לָמָּה הִקְדִּימָה מִטָּה? מִשּׁוּם שֶׁהִיא חֲבִיבָה עֲלָיו יוֹתֵר מִהַכֹּל, וּמִקְדִּים אָדָם מַה שֶּׁחֲבִיב עָלָיו. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה. וַיְהִי

היום, איזהו יום זה? אלא כמו שבארנו. ובא ראה, אותו יום, יום טוב של ראש השנה הזה, שבו נפקדו עקרות העולם ונפקדים בו בני העולם, קרא לשונמית ואמר, הנה חרדת אלינו את כל החרדה הזאת. משום כך הצטערתי לעיני היום הזה בדיני העולם, שהקדוש ברוך הוא דן ביום הזה את העולם. ומשום שנפרדתי לבד במקום זה, הצטרכתי להסתכל ברגז של העולם. ומה לעשות לה ה'יש לדבר לה אל המלך או אל שר הצבא, וכי דבר זה לשם מה האשה צריכה, שהרי אינה יוצאת ולא הולכת ולא נכנסת להיכל המלך? אלא יום זה היה גורם, שכל בני העולם יושבים (עומדים) בדין, ובאותו יום נקרא הקדוש ברוך הוא מלך. המלך המשפט. אמר לה, אם את צריכה בשבילה אצל המלך העליון על המעשים שבדין?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.